

LIBRETTO D'ISTRUZIONE
DI FUNZIONAMENTO E MANUTENZIONE

MAINTENANCE AND OPERATION HANDBOOK
UPUTSTVO ZA UPOTREBU I ODRZAVANJE
NAVODILA ZA UPORABO IN VEDRZAVNJE



Primo

**Power
Line**

CH
PAC

I ELETTRICOMPRESSORI
SERIE HOBBY
CON GRUPPI ALTERNATIVI
A PISTONI

GB ELECTRIC COMPRESSORS,
HOBBY SERIES
WITH ALTERNATIVE
SYSTEM WITH PISTON

HR ELEKTRICNI
KOMPRESOR
HOBYOSERIJA SA
SISTEMOM PISTOLJA

SLO ELEKTRICNI
KOMPRESOR
SERIJA
HOBBY

I

Introduzione	4	Manutenzione	9
Congratulazioni	4	Dati tecnici	12
Identificazione prodotto	5	Dichiarazione di conformità	40
Avviamento - arresto	6	Garanzia	42
Funzionamento	8		

GB

Introduction	13	Maintenance	18
Congratulation	13	Technical Information	21
Model	14	Declaration of conformity	40
Setting in motion - switch off	15	Guarantee	42
Operation	17		

HR

Uvod	22	Održavanje	27
Čestitke	22	Tehnicki podaci	30
Određivanje tipa uredaja	23	Izjava o uskladenosti sa Odredbama....	40
Uključivanje - isključivanje	24	Garancija	43
Funkcionisanje	26		

SLO

Uvod	31	Vedrževanje	36
Čestitke	31	Tehnične podatke	39
Označevanje	32	Izjava o skladnosti proizvoda	40
Zagon - ustavljanje	33	Garancija	43
Delovanje	35		

INTRODUZIONE

Questo manuale e' destinato a tutti i clienti che hanno acquistato un elettrocompressore per uso hobbystico e contiene tutte le informazioni necessarie all'identificazione del modello, alla sua installazione, all'uso e manutenzione.

Leggete attentamente al fine di rispettare le norme di funzionamento dell'apparecchio ed assicurarne l'efficacia.

Conservatelo dopo averlo letto.

I compressori descritti nel manuale soddisfano le norme di sicurezza imposte dagli attuali regolamenti approvati dalle autorità competenti.

Per ulteriori chiarimenti i nostri tecnici sono a vostra disposizione.

Le modifiche di natura tecnica, che comportano variazioni sostanziali nella struttura della macchina, dovranno essere riportate su questo libretto.

In qualità di costruttori decliniamo ogni responsabilità per l'inosservanza di quanto descritto in questo libretto.

ATTENZIONE

Questo manuale di uso e manutenzione fa parte dell'impianto e deve essere custodito accanto all'impianto stesso o dal personale addetto.

AVVISO IMPORTANTE

Al fine di fornirvi un servizio efficiente e per esaudire una qualsiasi vostra richiesta e' consigliato di specificare sempre il codice del compressore e il modello che troverete all'interno della targhetta di collaudo.

CONGRATULAZIONI

Spett.le Cliente,

la scelta dell'elettrocompressore da lei operata, testimonia il suo livello di conoscenza tecnica e il suo amore per le cose belle.


Infatti i Nostri prodotti sono realizzati con componenti di alta qualità, controllati nelle varie fasi di lavorazione e sottoposti ad una serie di collaudi per assicurare le prestazioni dichiarate.

L'elettrocompressore da Lei acquistato un prodotto sicuro e versatile, che Lei utilizzerà per lungo tempo, purché vengano rispettate le norme di uso e manutenzione riportate nel manuale di istruzione d'uso, che e' stato redatto secondo le indicazioni della direttiva macchine 2006/42 della CE.

E Nel caso venisse utilizzato in condizioni non conformi al contenuto di queste istruzioni, il funzionamento dell'elettrocompressore potrebbe essere compromesso e pertanto saremmo costretti a non applicare le forme di garanzia e conseguentemente dovremmo declinare ogni responsabilità a persone, animali e cose per i danni che ne possono derivare.

IDENTIFICAZIONE PRODOTTO

Per qualsiasi comunicazione con il costruttore, Vi preghiamo di indicare i dati riportati sull'etichetta identificazione prodotto applicata sul compressore.

0			
4	ANNO <i>Year</i>	SERIE <i>Series</i>	MODELLO <i>Model</i>
3	TENSIONE <i>Voltage</i>	FREQUENZA <i>Frequency</i>	POTENZA <i>Power</i>
1	POMPA <i>Pump</i>	SERBATOIO <i>Tank</i>	PRESSIONE <i>Pressure</i>
2	RUMOROSITÀ - <i>Noise</i>		
	LpA ≤ dBA R:1m/H:1m		
		5 6 7	

- | | |
|----|-----------------------------|
| 0 | Produttore |
| 1 | Gruppo pompa |
| 2 | Rumorosità |
| 3 | Tensione alimentazione |
| 4 | Anno di produzione |
| 5 | Capacità del serbatoio |
| 6 | Frequenza di rete |
| 7 | Nome della famiglia |
| 8 | Pressione massima di lavoro |
| 9 | Potenza del motore |
| 10 | Modello |

Questa apparecchiatura può essere utilizzata da bambini a partire dagli 8 anni, oltre che da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, oppure da chi ha una mancanza di esperienza e conoscenza del prodotto, a condizione che siano supervisionati oppure istruiti sul utilizzo sicuro del prodotto e che ne comprendano i pericoli derivanti. I bambini non devono giocare con l'apparecchiatura. La pulizia e la manutenzione del prodotto non deve essere effettuata da bambini senza supervisione.

AVVIAMENTO - ARRESTO

POSIZIONAMENTO

Il compressore deve funzionare in un ambiente ben aerato e posizionato in modo che le prese d'aria non possano aspirare polveri, segatura, miscele gassose o esplosive; deve essere inoltre mantenuto lontano da fonti di calore.

COLLEGAMENTO ELETTRICO

Accertarsi che la tensione di linea, nella presa di corrente dove si vuole collegare il compressore, sia quella indicata sulla targhetta identificazione prodotto e che l'impianto sia munito di connessione a terra secondo le norme del D.P.R. 548. Collegare l'elettrocompressore mediante il cavo elettrico evitando, nella maniera più assoluta, l'utilizzo di prolunghie inadeguate che potrebbero pregiudicare la funzionalità del compressore. Non effettuare per nessun motivo riparazioni precarie ai cavi di alimentazione ed evitare che siano danneggiati o tagliati. Se il cavo di alimentazione presenta tracce di usura deve essere sostituito con uno dello stesso tipo.

AVVIAMENTO

Prima di collegare il vostro compressore e quindi di avviarlo è necessario eseguire alcuni controlli preliminari (attenersi scrupolosamente a quanto descritto nel presente prontuario):

- togliere il tappo in plastica dal coperchio carter ed inserire, a seconda del modello, l'asta livello olio o il tappo sfiato e carico olio (fig. 1-2)
- togliere il tappo in plastica dalla testata del compressore sostituendolo con il filtro d'aspirazione in dotazione (fig. 1-2)
- nel caso degli elettrocompressori lubrificati controllare il livello dell'olio tramite l'asta livello olio (in caso di livello anomalo vedi paragrafo "interventi di manutenzione"), in ogni caso il livello dell'olio deve essere compreso tra i valori MAX e MIN dell'asta livello olio (fig. 3-3.1)

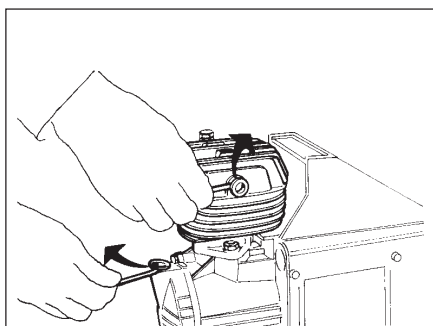


fig. 1

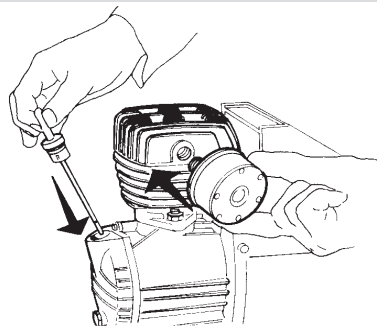


fig. 2

ATTENZIONE! Sostituire completamente l'olio dopo le prime 50 ore di lavoro

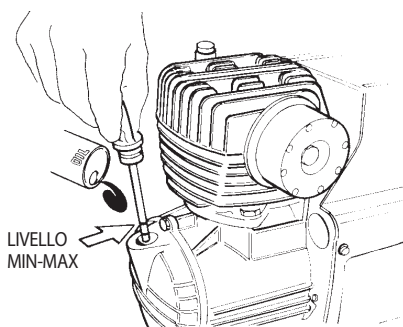


fig. 3

AVVIAMENTO - ARRESTO

- controllare che il rubinetto di scarico condensa (fig. 4) posto sotto il serbatoio sia chiuso;
- controllare che il pulsante posto sul pressostato (fig. 5) sia in posizione di riposo "OFF-0";

Dopo aver effettuato i controlli sopra descritti inserire la spina nella presa di corrente ed avviare il compressore agendo sul pulsante del pressostato posizionandolo su "ON-1" (fig. 5).

Nei modelli CHB controllare il livello olio attraverso il tappo trasparente, il punto rosso nel suo centro ne indica il livello ideale (fig. 3.1)

ATTENZIONE

Per spegnere il compressore usare sempre il pulsante sul pressostato, infatti togliendo la spina dalla presa di corrente, non avverrebbe lo scarico della pressione all'interno della testa e il compressore potrebbe avere difficoltà durante il successivo avviamento.

Non tirare il cavo per disinserire la spina, ed evitare di lasciare il compressore esposto a temperature molto rigide.

Noi sconsigliamo l'uso di prolunghe di qualsiasi sezione e di qualsiasi lunghezza durante il normale funzionamento del compressore.

Il funzionamento del compressore viene regolato dall'azione diretta del pressostato (fig. 5) che sconnette l'alimentazione di rete dal motore quando la pressione all'interno del serbatoio raggiunge il valore impostato sul pressostato stesso (8 bar) e che la riconnette quando la pressione raggiunge un valore di circa 2 bar inferiore alla massima pressione consentita.

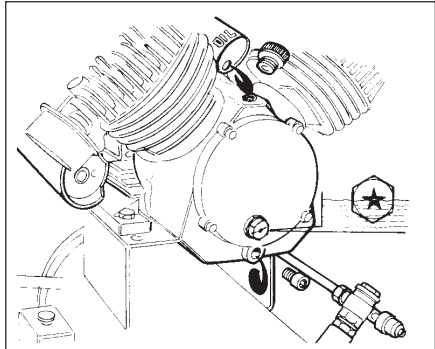


fig. 3.1

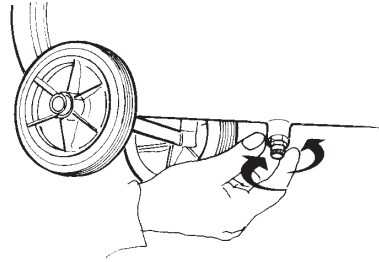


fig. 4

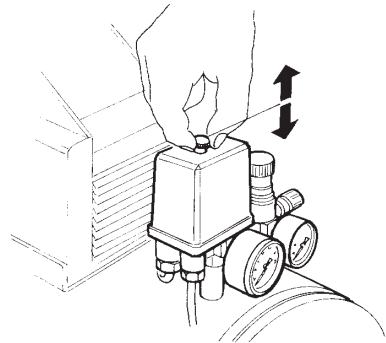


fig. 5

FUNZIONAMENTO

ATTENZIONE

- Un uso corretto dell'elettrocompressore comporta un funzionamento a regime alternativo, cioè per il 60% del tempo attivo.
- Sull'elettrocompressore è montata una valvola di sicurezza tarata ad una pressione superiore alla pressione massima di funzionamento determinata dal pressostato. Questa interviene in caso di malfunzionamento del pressostato aprendo una via di sfogo per l'aria in eccedenza (fig. 7.5)
- Al cliente non è assolutamente consentito di regolare il compressore per superare la massima pressione indicata sul serbatoio.
- Durante il funzionamento e per alcuni minuti dopo l'arresto, non toccare tubi di collegamento, la testata, il motore, la valvola di ritegno e tutte le parti del compressore soggette al riscaldamento al fine di evitare scottature.

REGOLAZIONI PER UN CORRETTO USO DELL'ARIA COMPRESSA

Per un uso corretto dell'aria compressa procedere come segue (fig. 6-7)

- impostare la pressione desiderata agendo sul pomello del regolatore 7.4 nel seguente modo: tirare verso l'alto e ruotare in senso orario per aumentare la pressione ed in senso antiorario per diminuirla, come indicato sulla ghiera graduata, quindi spingere il pomello verso il basso per bloccare il sistema sulla pressione desiderata. Il valore della pressione di utilizzo sarà quindi indicato

sul manometro 6.1, mentre quella riscontrata sul manometro 6.2 sarà la pressione interna del serbatoio;

- collegare il tubo dell'utensile, che si vuole utilizzare, al rubinetto uscita aria 7.3 e procedere alla sua apertura. Dopo aver utilizzato il compressore chiudere il rubinetto.

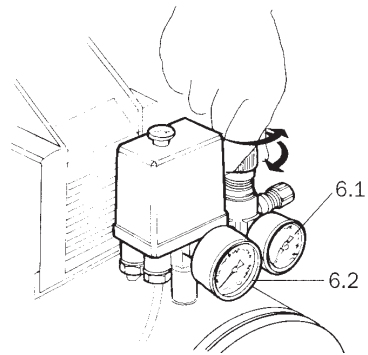


fig. 6

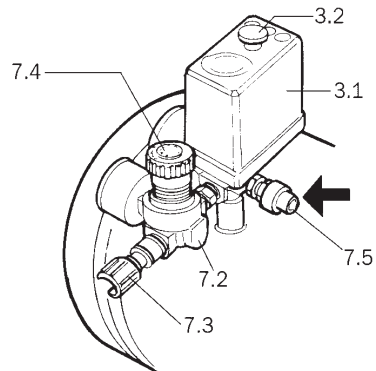


fig. 7

MANUTENZIONE

DURANTE IL FUNZIONAMENTO EVITARE NELLA MANIERA PIÙ ASSOLUTA QUANTO SEGUE:

- Disporre il compressore su piani di appoggio inclinati.
- Coprire il compressore o posizionarlo in luoghi dove sia pregiudicata la ventilazione.
- Usare il compressore sotto la pioggia o in occasione di temporali.
- Togliere il tappo scarico condensa con pressione all'interno del serbatoio (fig. 4).
- Rivolgere il getto d'aria verso persone, animali o materiali altamente volatili.
- Eseguire qualsiasi tipo di manutenzione.

ATTENZIONE

Prima di effettuare qualunque tipo di intervento sul compressore, togliere la spina dalla presa di corrente e scaricare la pressione del serbatoio d'aria mediante il rubinetto scarico condensa (fig. 4), svitare con cautela per far uscire l'aria lentamente, in quanto potrebbero esserci dei residui metallici all'interno del serbatoio.

La manutenzione appropriata e regolare del vostro compressore è la premessa per il suo buon funzionamento ed una garanzia di lunga durata.

INTERVENTI DI MANUTENZIONE

Cambio olio (fig. 8)

Sostituire l'olio dopo le prime 50 ore di lavoro; i successivi cambi olio dopo 200 ore di lavoro.

L'olio consigliato dalla casa costruttrice è un AGIP SUPERDIESEL, in alternativa AGIP GAMMA 40.

ATTENZIONE

Non miscelare olii diversi.

Filtro aria (fig. 9)

Pulire l'elemento filtrante ogni 100 ore di funzionamento e sostituire il filtro completo ogni 500 ore.

Scarico condensa (fig. 4)

Eseguire l'operazione di scarico condensa ogni 20 ore di lavoro attraverso il rubinetto.

ATTENZIONE

Le seguenti operazioni vanno eseguite da personale qualificato.

INTERVENTI DI MANUTENZIONE IN CASO DI MALFUNZIONAMENTO

Malfunzionamento della valvola di sfiato del pressostato (fig. 10)
Non avviene la chiusura.

A - Imperfetta tenuta della valvola di ritegno 10.1 (fig. 10)

Modalità di manutenzione valvola di ritegno:

- scaricare tutta l'aria dal serbatoio (fig. 4)
- svitare il dado (10.5) della valvola di ritegno;
- pulire o sostituire la guarnizione di tenuta 10.4 la pastiglia 10.2 o la sua sede nel corpo valvola 10.1;
- rimontare con cura.

MANUTENZIONE

B - Perdite d'aria

Verificare se esistono perdite nei raccordi di giunzione.

L'elettrocompressore non si avvia o si arresta subito dopo la partenza

A - Verificare che la tensione di linea sia quella indicata sulla targhetta di identificazione.

Per tensioni superiori il compressore potrebbe danneggiarsi, mentre per voltaggi inferiori il motore non spunta nel modo corretto e si arresta subito dopo la partenza.

B - Controllare il funzionamento del pressostato.

Avviamenti troppo frequenti del compressore e/o funzionamento continuativo

A - La portata del compressore non è idonea al tipo di applicazione.

B - Malfunzionamento del riduttore di pressione 7.2 (fig. 7)

Modalità di manutenzione valvola di ritegno:

- scaricare tutta l'aria dal serbatoio (fig. 4)
- sostituire la membrana interna del riduttore;
- rimontare correttamente.

Il compressore funziona ma non produce aria e si scalda eccessivamente
Verificare il sistema di valvole di aspirazione, la guarnizione della testa e la guarnizione del basamento, che è presente soltanto nei gruppi lubrificati.

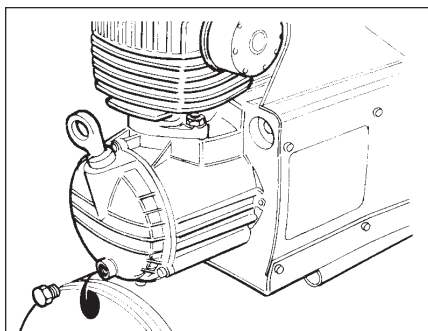


fig. 8

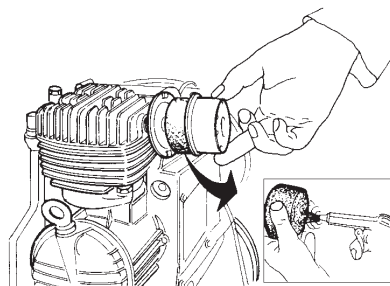


fig. 9

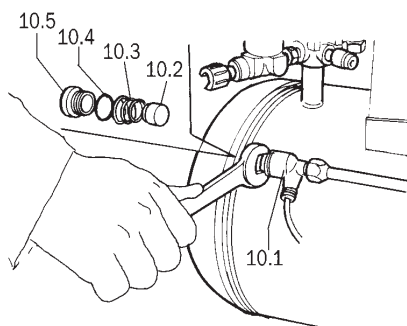


fig. 10

MANUTENZIONE

Intervento della valvola di sicurezza 7.5 sotto i limiti di pressione prestabiliti (fig. 7)

È necessario sostituire la valvola di sicurezza in quanto sigillata dall'Ente Ufficiale di Controllo.

Il compressore si arresta ma non riparte

- staccare la spina dalla corrente;
- verificare che il gruppo non sia bloccato ruotando a mano la ventola;
- attendere alcuni minuti prima di riprovare l'avviamento.

Nel modello pompa CH 210 quando il compressore si surriscalda interviene un termico, incorporato, che spegne il compressore per alcuni secondi (15-20 sec.). Successivamente quando si sarà raffreddato lo stesso termico farà ripartire il compressore.

Nel modello pompa CHB si ha il termico con pulsante (fig. 11) che quando interviene e spegne il compressore basta premere tale pulsante per ripristinarlo.

Nell'eventualità che il compressore non

dovesse riavviarsi rivolgersi ad un'officina autorizzata.

- Il condensatore è danneggiato.

Il compressore è molto rumoroso, emette colpi ritmici e metallici
Fermare immediatamente il compressore e rivolgersi a personale specializzato.

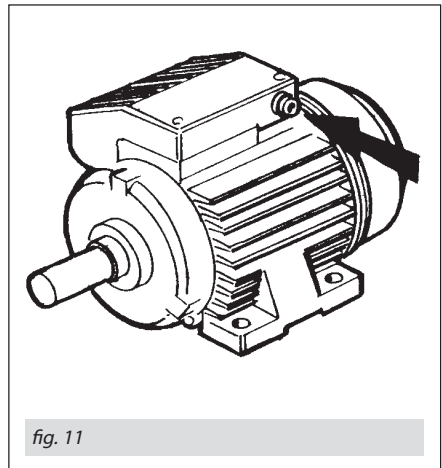


fig. 11

POWER LINE

		PAC 2000 PL	CH25/210 PL	CH50/210 PL				
	Lt.	4 + 4	25	50				
	Type	CH 210 PL	CH 210 PL	CH 210 PL				
	L/min.	220	220	220				
	m ³ /h	13,2	13,2	13,2				
	c.f.m.	7,6	7,6	7,6				
	kW	1,5	1,5	1,5				
	HP	2	2	2				
	Volt	230	230	230				
A	Amp.	8,2	8,2	8,2				
	r.p.m.	2800	2800	2800				
	n.	1	1	1				
	Stage n.	1	1	1				
	bar	8	8	8				
	p.s.i.	116	116	116				
	kg	24	26	29				
	L	510	660	980				
	B	280	330	400				
	H	430	610	640				
	dBA	95	95	95				
	LwA Garantito							

LEGENDA

Tutti i dati sono garantiti \pm 5%

Tipo	Capacità serbatoio	Pompa tipo	Aria aspirata	Motore	Tensione	Intensità corrente	g/min	Cilindri	Stadi	Max pressione di lavoro	Peso	Dimensioni (mm)	Rumorosità

INTRODUCTION

This handbook is designed for the customers, who bought a compressor for hobby use and contains the necessary information for the determination of the model, for the installation, the use and the maintenance.

The handbook is to be read carefully in order to observe the instructions for use and guarantee the effectiveness of the compressor. Do not throw away the handbook after reading it.

The compressors described in the handbook are in conformity with the security and health requirements under the directives of the responsible authorities.

For further information, please contact our technicians, who are at your disposal.

Technical interventions, leading to changes in the structure of the compressor, are to be quoted in this handbook. As manufacturers we deny any responsibility deriving from non-compliance with the instructions of this handbook.

CONGRATULATIONS

Dear customer,
the choice of the professional compressor proves your technical competence and your love of beautiful designs.

Our products are made of high quality components, which are checked in the various stages of production and undergo several tests, to guarantee that the compressor meets the customer's requirements.

The electric compressor is safe and versatile, and will last a long time, provided the **operation and maintenance instructions** in the handbook are observed. The handbook was written in compliance with the EC engine directive 2006/42.

Non-observance of the instructions might compromise the correct functioning of the compressor, and we would be forced **not to apply the guarantee provisions and to deny all responsibility for damage to persons, animals or things.**

WARNING


This maintenance and operation handbook is part of the compressor system and is to be kept with the compressor or by the persons in charge of the system.

IMPORTANT NOTICE

In order to offer an efficient service and to meet all the requirements of our customers please specify the model number that is indicated on the test plate.

MODEL

When contacting the manufacturer, please specify the information provided on the label attached to the compressor.

0			
4	ANNO <i>Year</i>	SERIE <i>Series</i>	MODELLO <i>Model</i>
3	TENSIONE <i>Voltage</i>	FREQUENZA <i>Frequency</i>	POTENZA <i>Power</i>
1	POMPA <i>Pump</i>	SERBATOIO <i>Tank</i>	PRESSIONE <i>Pressure</i>
2	RUMOROSITÀ - <i>Noise</i> LpA ≤ dBA R:1m/H:1m		
		5 6 7	

- | | |
|----|-----------------------|
| 0 | Producer |
| 1 | Pump |
| 2 | Noise |
| 3 | Voltage, power supply |
| 4 | Production year |
| 5 | Tank volume |
| 6 | Frequency |
| 7 | Name of the family |
| 8 | Maximum working power |
| 9 | Engine power |
| 10 | Model |

This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduce physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children shall not play with the appliance. Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision

SETTING IN MOTION - SWITCHING OFF

POSITIONING

The compressor is to be placed in a room which is easy to air, so that dust, sawdust, gasses or explosive substances do not enter the air outlet openings, and should moreover be far from heat releasing devices.

CONNECTION TO THE ELECTRIC INSTALLATION

Make sure that the voltage of the plug corresponds to that written on the label and that the compressor is put to earth in compliance with the provisions of the President's Decree 548.

Connect the electric compressor with the supplied cable and do not use inadequate extensions. These might compromise the correct functioning of the compressor. Do not carry out precarious repairs on the cable, or cut it, and avoid it from being damaged. If the cable shows signs of wearing out, has to be replaced with one of the same type.

SETTING IN MOTION

Before putting the compressor into operation a few **preliminary checks** are to be carried out (please read carefully the following instructions):

- remove the plastic tap from the carter cover and insert the oil measure spindle or the oil outflo/inflow tap. (fig. 1-2);
- remove the plastic tap from the compressor head and replace it with the supplied air suction filter (fig. 1-2);
- if working with a lubricated compressor check the oil level with the oil measure spindle (if the level differs from normal, read the instructions under the title "Maintenance interventions"). The oil level has to be within the MIN. and the MAX. marks of the spindle (fig. 3-3.1);
- check the condensation outflow tap (fig. 4);
- make sure that the button on the air pressure switch is the "OFF-0" position.

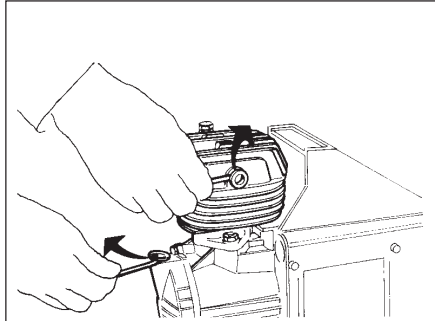


fig. 1

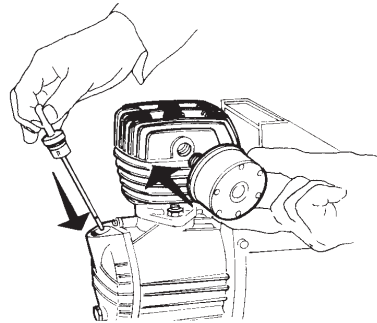


fig. 2

WARNING! Replace oil after the first 50 hours of operation

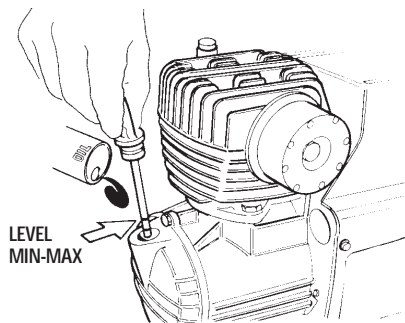


fig. 3

SETTING IN MOTION - SWITCHING OFF

After carrying out the above mentioned controls, connect the compressor to the electric installation and switch the button onto the "ON-1" position (*fig. 5*). To switch off the compressor push the button to "OFF-0" position (*fig. 5*).

In CHB models the oil level is to be checked through the transparent tap. The oil level has to correspond to the red mark on the tap (*fig. 3.1*).

WARNING

To switch off the compressor always use the button on the air pressure switch; if you switch off the compressor by unplugging it, the pressure in the head of the compressor would be prevented from flowing out, and this could cause difficulties when using the compressor again.

Do not pull the cable to unplug the compressor and avoid placing the compressor in cold environments. It is advisable not to use extensions of any kind during normal operation of the compressor.

The functioning of the compressor is adjusted by the air pressure switch (*fig. 5*), which interrupts network supply when the pressure inside the tank reaches the set value (8 bar) and reconnects the compressor to the system when the pressure reaches a level 2 bar inferior to the set maximum level.

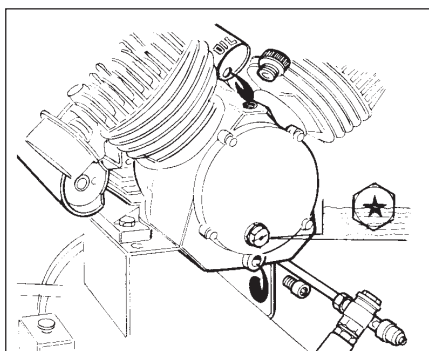


fig. 3.1

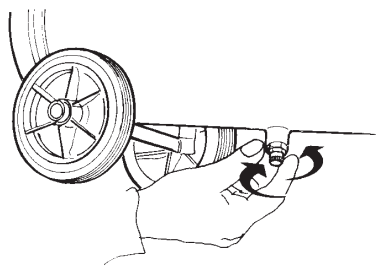


fig. 4

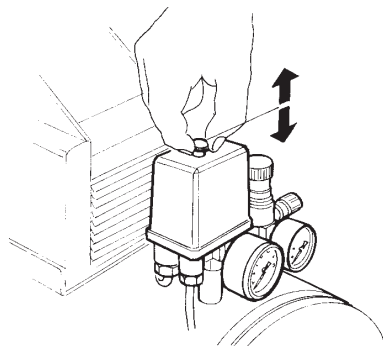


fig. 5

OPERATION

WARNING

- The correct use of the electric compressor consists in alternating running, that is for 60% of the total time in operation.
- The electric compressor is provided with a safety valve adjusted at a pressure superior to the maximum pressure of the air pressure switch. It is released in case of malfunction of the air pressure switch and opens an outlet for exceeding air (*fig. 7.5*).
- The customer is not entitled to adjust the compressor so that it can exceed the maximum pressure written on the tank label.
- While the compressor is in operation and until a few minutes after switching it off, do not touch the pipes, the head, the motor, the check valve nor any part of the compressor which is subject to heating. You might get burned.

CORRECT USE OF COMPRESSED AIR

To use compressed air correctly, please act as follows (*fig. 6-7*):

- adjust the desired pressure by rotating the adjuster knob 7.4: pull the knob and rotate it clockwise to increase the pressure, or in the opposite direction to reduce the pressure. Then push the knob downwards to block it. The adjusted pressure will be indicated on the manometer 6.1,

whereas the value shown on the manometer 6.2 refers to the inner tank pressure;

- connect the pipe of the machine tool to be used to the air outlet tap 7.3 and open the tap. After using the compressor close the tap again.

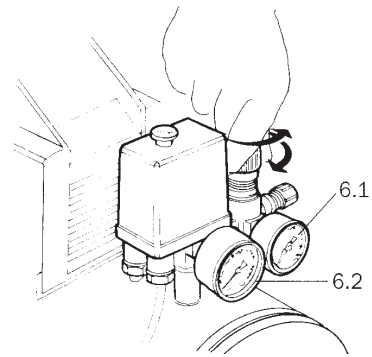


fig. 6

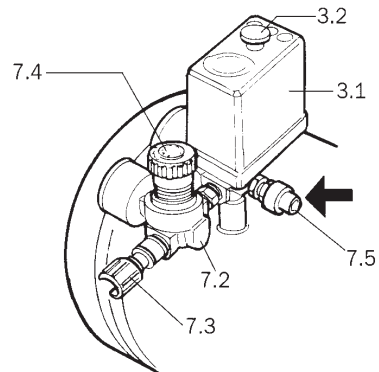


fig. 7

MAINTENANCE

DO NOT ACT AS FOLLOWS WHILE THE COMPRESSOR IS IN OPERATION

- Place the compressor on inclined surfaces.
- Cover the compressor or place it in areas, that cannot be aired.
- Use the compressor under the rain or in case of thunderstorms.
- Remove the condensation outflow tap if pressure is in the tank (*fig. 4*).
- Direct the discharged air onto persons, animals or volatile materials (dust, thinners, etc.).
- Carry out any type of maintenance intervention.

WARNING

Before carrying out any type of maintenance intervention, unplug the compressor and let the tank pressure out by opening the condensation outflow tap (*fig. 4*); unscrew the tap carefully and let the air out slowly, as metal residues might be in the tank.

An adequate and regular maintenance guarantees the proper and lasting functioning of the compressor.

MAINTENANCE INTERVENTIONS

Oil change (*fig. 8*)

Replace the oil after the first 50 hours of operation; subsequent changes may be

carried out every 200 hours. The suggested oils are AGIP SUPERDIESEL or AGIP GAMMA 40.

WARNING

Do not mix different oils.

Air filter (*fig. 9*)

Clean the filter every 100 hours of operation and replace it every 500.

Condensation outlet (*fig. 4*)

The condensation is to be drained every 20 hours of operation through the tap.

WARNING

These interventions are to be carried out by specialised technicians.

MAINTENANCE INTERVENTIONS IN CASE OF INCORRECT OPERATION

Malfunction of the exhaust valve of the air pressure switch (*fig. 10*).

It does not close properly.

A - The check valve is not well sealed (*fig. 10*).
Maintenance of the check valve:

- empty all the air in the tank (*fig. 4*);
- unscrew the nut (*10.5*) of the check valve;
- clean or replace the sealing washer *10.4*, the pad *10.2*, or the housing in the valve set *10.1*;
- reassemble with care.

MAINTENANCE

B - Air leakage

Check whether there are leaks in the joints.

The compressor does not start or cuts out immediately

A - Make sure that the line voltage corresponds to that indicated on the label. If the line voltage is higher the compressor could be damaged, whereas in case of lower voltage the motor does not pick-up properly and cuts out immediately.

B - Check the functioning of the air pressure switch.

Too frequent starting and/or continued functioning

A - The capacity of the compressor is not suitable for the frequent use.

B - The pressure reducer 7.2 does not function properly (*fig. 7*).

Reducer maintenance:

- let all the air out of the tank (*fig. 4*);
- replace the inner membrane of the reducer;
- reassemble correctly.

The compressor works, but it does not produce air and gets overheated

Check the suction valve system, the head washer and the bed washer (the latter only applies for lubricated compressors).

The safety valve 7.5 is released before the pressure reaches maximum level (*fig. 7*)

Replace the safety valve in compliance with the regulations of the Official Control Body.

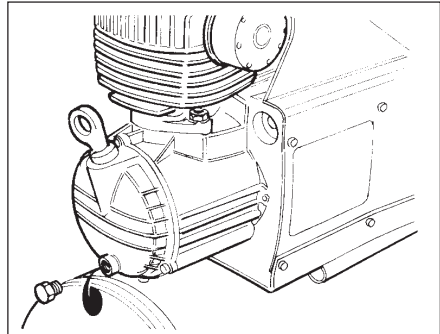


fig. 8

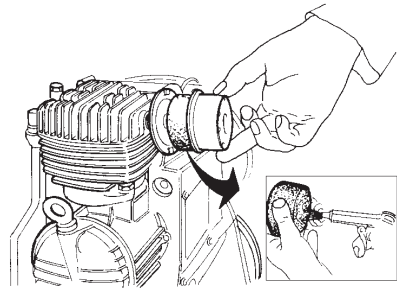


fig. 9

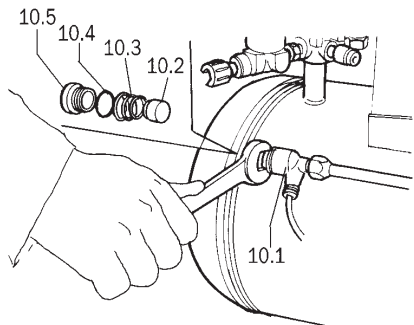


fig. 10

MAINTENANCE

After switching off the compressor, it does not start again

- unplug the compressor;
- rotate the fan to make sure that the system is not blocked;
- wait a few minutes before restarting the compressor.

As regards the model CH 210, when the compressor overheats a temperature control device is released, and the compressor cuts out for a few seconds (15-20 sec).

The compressor starts again when as soon as the compressor has cooled down.

The CHB pump has a temperature control device with a button (*fig. 11*). If the device is released, push the button to restart the motor.

If the motor does not start, please contact an authorised shop.

- The condenser is damaged.

The compressor is noisy and gives out rhythmical and metallic sounds

Stop the engine immediately and contact specialised technicians.

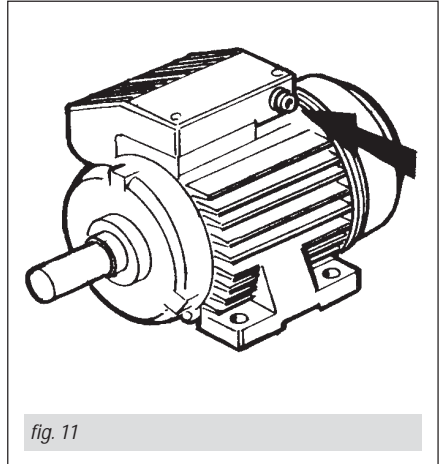


fig. 11

UVOD

Ovo uputstvo je namjenjeno svim koji su kupili elektrokompresor za korišćenje u hobiju i sadrži sve informacije potrebne za određivanje tipa kompresora, njegovu instalaciju, korišćenje i održavanje.

Čitajte pažljivo u cilju poštovanja pravila funkcionisanja aparata i postizanja efikasnosti.

Sačuvajte ga poslije čitanja.

Kompresori opisani u uputstvu zadovoljavaju norme sigurnosti aktuelnog pravilnika odobrenog od strane kompetentnih organa.

Za naknadna razjašnjenja naši tehničari su na vašem raspolaganju.

Modifikacije u tehničkom smislu, koje nose bitne promjene strukture mašine, moraju biti unesene u ovu knjižicu.

Konstruktori odbijaju svaku odgovornost za kvalitet proizvoda u slučaju zanemarivanja onog što je opisano u ovom uputstvu.

POZOR

Ovo uputstvo za upotrebu i održavanje čini sastavni dio uređaja i mora biti čuvano blizu uređaja ili od stranc personala zaduženog za taj uređaj.

VAŽNO UPOZORENJE

U cilju obezbjeđenja efikasne usluge i da bi se uslišio bilo koji vaš zahtjev savjetujemo da se uvijek specifikira broj tipa kompresora koji ćete naći na unutrašnjoj strani tablice za odobravanje proizvoda.

ČESTITKE


Poštovani Kupče
vas izbor elektrokompresora, svjedoči o vašem tehničkom nivou i o vašoj naklonosti ka lijepim stvarima.

Ustvari Naši proizvodi su realizovani od komponenti visokog kvaliteta, kontrolisani u raznim fazama obrade i podvrgnuti seriji **pregleda** da bi se osigurala naznačena usluga.

Elektrokompresor koji ste Vi kupili je siguran proizvod, koji ćete Vi koristiti dugo vremena, pod uslovom da se poštuju **norme za korišćenje i održavanje** koje se nalaze u uputstvu za upotrebu, koji je sastavljen po indikacijama **direktiva o mašinama 2006/42 od CEE**. Ako se bude koristio na način koji nije u skladu sa sadržajem ovog uputstva, kompresor može da počne nepravilno da funkcioniše i u tom slučaju ćemo biti prisiljeni da **ne primjenimo oblike garancije i po sljedu ćemo morati odbiti svaku odgovornost za štetu pričinjenu na osobama, životinjama i stvarima.**

ODREĐIVANJE TIPRA UREĐAJA

Za bilo koju komunikaciju sa konstruktorom, molimo Vas da navedete podatke koji se nalaze na identifikacionoj etiketi kompresora.

0				
4	ANNO Year	SERIE Series	MODELLO Model	10
3	TENSIONE Voltage	FREQUENZA Frequency	POTENZA Power	9
1	POMPA Pump	SERBATOIO Tank	PRESSIONE Pressure	8
2	RUMOROSITÀ - Noise LpA ≤ dBA R:1m/H:1m			
		5 6 7		

- | | |
|----|--------------------------|
| 0 | Proizvodač |
| 1 | Pumpa |
| 2 | Bučnost |
| 3 | Napon, napajanje |
| 4 | Godina proizvodnje |
| 5 | Kapacitet rezervoara |
| 6 | Frekvencija |
| 7 | Serijska |
| 8 | Maksimalni tlak pri radu |
| 9 | Snaga motora |
| 10 | Model |

Ovaj uređaj mogu koristiti djeca u dobi od 8 i više godina i osobe sa smanjenim fizičkim, osjetilnim ili mentalnim sposobnostima ili osobe koje nemaju dovoljno iskustva i znanja ako ih se nadzire ili uputi o sigurnoj uporabi uređaja te ako razumiju povezane opasnosti. Djeca se ne smiju igrati s uređajem. Čišćenje i održavanje uređaja ne smiju obavljati djeca bez nadzora.

UKLJUČIVANJE ISKLJUČIVANJE

SMJEŠTAJ

Kompresor mora raditi u sredini gdje cirkuliše zrak i mora biti smješten tako da ne uvlači zrak sa prašinom, piljevinom, gasnim ili eksplozivnim smješama; takođe mora biti postavljen daleko od izvora toplote.

POVEZIVANJE NA ELEKTRIČNU MREŽU

Uvjeriti se da je napon u vodu, u utičnici na koju se želi povezati kompresor, upravo onaj naveden na tablici za edentifikaciju proizvoda i da je na mreži izvršeno povezivanje sa zemljom po normama D.P.R. 548. Povezati elektrokompresor sa električnim kablom izbjegavajući, u svakom slučaju, korišćenje neodgovarajućih produžnih kablova koji bi mogli štetiti radu kompresora. Ne raditi ni iz kog razloga privremene popravke na kablovima za dovod električne struje i pratiti da ne budu oštećeni ili prerezani. Ako se na kابلu vide znaci trošenja onda mora biti zamjenjen sa drugim kablom istog tipa.

UKLJUČIVANJE

Prije nego što se poveže vaš kompresor i znači prije nego što se uključi potrebono je izvršiti neke **predhodne kontrole** (držati se striktno onog što je opisano u ovom uputstvu):

- skinuti plastični čep sa poklopca kartera i ulbaciti, u zavisnosti od tipa štapić nivoa ulja čep za odušak i dovod ulja (sl. 1-2);
- skinuti plastični čep sa glave kompresora i zamjeniti ga sa filterom za usisavanje koji je priložen uz aparat (sl. 1-2);
- u slučaju elektrokompresora koji se podmazuju kontrolisati nivo ulja preko štapića za nivo ulja (u slučaju da nivo nije u redu pogledaj dio "interventi pri održavanju"), u svakom slučaju, nivo ulja,

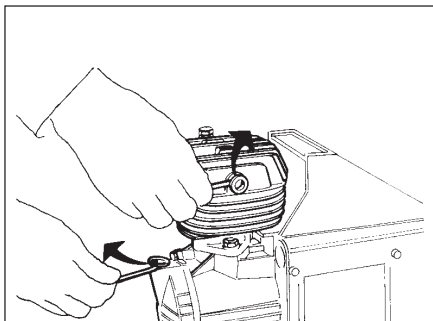


fig. 1

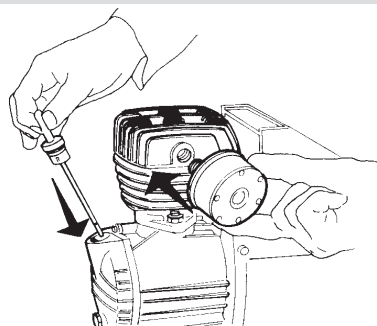


fig. 2

POZOR! Zamjeniti kompletno ulje poslije prvih 50 sati rada

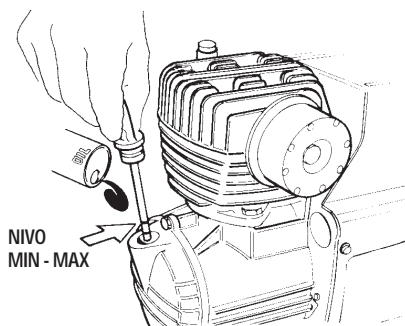


fig. 3

UKLJUČIVANJE ISKLJUČIVANJE

mora biti između vrijednosti MAX i MIN na štapiću za nivo ulja (sl. 3-3.1):

- prekontrolisati da je slavina za odvod kondenzata (sl. 4) koja se nalazi ispod rezervoara zatvorena;
- prekontrolisati da je prekidač stanja tlaka (sl. 5) na poziciji "OFF 0".

Poslije kontrolisanja predhodno navedenog uključiti utikač u utičnicu električne struje i uključiti kompresor pritiskom na tipku stanja tlaka pozicirajući je na "ON 1" (sl. 5). Kod modela CHB prekontrolisati nivo ulja providnim čepom, crvena tačka na njegovom centru pokazuje idealan nivo (sl. 3.1).

POZOR

Da bi se isključio kompresor koristiti uvijek tipku stanja tlaka, ustvari, izvlačeći utikač iz utičnice, ne bi došlo do odvoda tlaka u glavi kompresora i moglo bi doći do poteškoća pri sljedećem uključivanju. Ne vući kabal pri isključivanju utikača i ne držati kompresor izložen mnogim niskim temperaturama.

Ne savjetujemo korišćenje produžnih kablova bilo kog presjeka i niti bilo koje dužine za vrijeme normalnog rada kompresora.

Funkcionisanje kompresora se reguliše direktnim djelovanjem na stanje tlaka (sl. 5) koje prekida povezivanje motora na električnu mrežu kada tlak u rezervoaru dostigne vrijednost tlaka sa stanja tlaka (8 bar) i ponovo ga uključuje kada tlak dostigne vrijednost koja je za oko 2 bar manja od dozvoljenog maksimalnog tlaka.

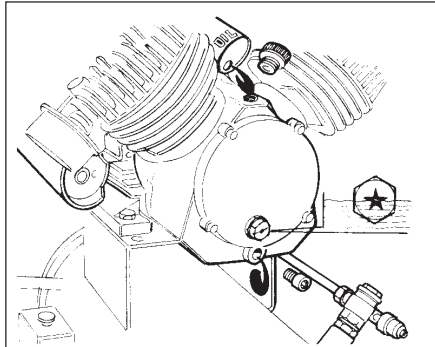


fig. 3.1

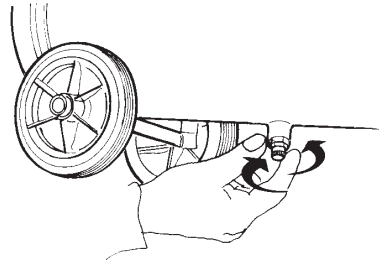


fig. 4

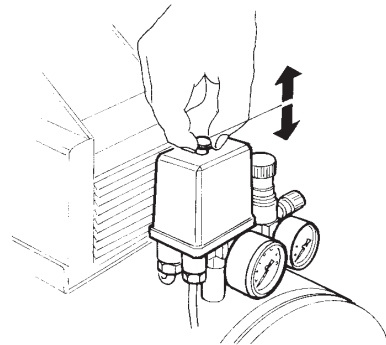


fig. 5

FUNKCIONISANJE

POZOR

■ **Pravilno korišćenje elektrokompresora nosi sa sobom funkcionisanje pri naizmjeničnom režimu, što je 60% od aktivnog vremena.**

■ **Na elektrokompresoru je montiran jedan ventil sigurnosti namješten na vrijednost tlaka koji je veći od maksimalnog tlaka rada određenog na stanju tlaka. Ovo djeluje u slučaju kvara na stanju tlaka usmjeravajući na odušak višak zraka (sl. 7.5).**

■ **Kupcu nije ni u kom slučaju dozvoljeno da reguliše kompresor u smislu prekoračenja maksimalnog tlaka navedenog na rezervoaru.**

■ **Za vrijeme funkcionisanja i nekoliko minuta poslije zaustavljanja, ne dirati vezne cijevi, glavu, motor, ventil zadržavanja i sve dijelove kompresora podložne zagrijavanju sa ciljem da se izbjegnu opekotine.**

REGULISANJE ZA PRAVILNO KORIŠĆENJE ZRAKA POD TLAKOM

Za pravilno korišćenje zraka pod tlakom postupiti kako slijedi (sl. 6 -7):

- namjestiti željeni tlak djelujući na ručicu regulatora 7.4 na sljedeći način: povući na gore i okrenuti u smjeru kazaljke na časovniku da bi se povećao tlak i u smjeru suprotnom kazaljke na časovniku da bi se smanjio, kako je pokazano na navrtki sa skalom, zatim gumuti ručicu na dolje da bi se blokirao

sistem na željenom tlaku. Vrijednost tlaka za korišćenje biće znači pokazana na manometru 6.1, dok ona vrijednost na manometru 6.2 biće unutrašnji tlak rezervoara;

- povezat u cijev alata, koji se hoće koristiti, na slavinu izlaza zraka 7.3 i otvoriti je. Poslije korišćenja kompresora zatvoriti slavinu.

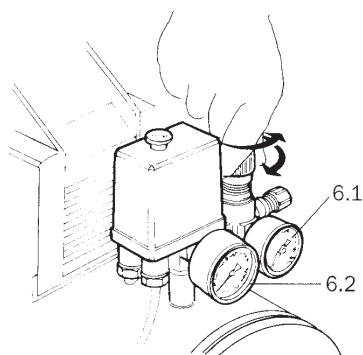


fig. 6

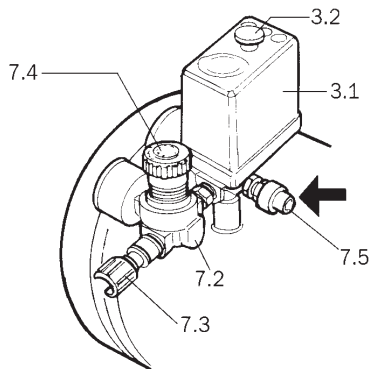


fig. 7

ODRŽAVANJE

ZA VRIJEME RADA IZBJEGAVATI U SVAKOM SLUČAJU SLJEDEĆE:

- Postavljanje kompresora na nagetu površinu.
- Pokrivanje kompresora ili njegovo postavljanje na mjesta gdje nema ventilacije.
- Korišćenje kompresora pri kiši ili u slučaju nevremena.
- Izvlačenje čepa za odvod kondenzata pod tlakom u unutrašnjosti rezervoara (sl. 4).
- Usmeravati mlaz zraka prema osobama, životinjama ili isparljivim materijalima.
- Izvršavati bilo koji tip popravke.

POZOR

Prije izvršavanja bilo kojeg tipa intervencije na kompresoru, izvaditi utikač iz utičnice električne struje ili odvući zračni tlak iz rezervoara pomoću slavine za odvod kondenzata (sl. 4), odvrnuti je pažljivo da bi zrak izašao polako, zato što mogu biti metalni ostaci unutar rezervoara. Održavajuće održavanje i regulisanje vašeg kompresora je uslov za njegov dobar rad i garancija za dugo trajanje.

INTERVENTI ZA ODRŽAVANJE

Promjena ulja (sl. 8)

Zamjeniti ulje poslije prvih 50 sati rada; sljedeće promjene ulja su poslije 200 sati rada.

Ulje koje savjetuje proizvođač je AGIP SUPERDIESEL kao alternativa AGIP GAMMA 40.

POZOR

Ne mješati različita ulja.

Filter zraka (sl. 9)

Čistiti sastavni dio filtra svakih 100 sati rada i zamjeniti kompletan filter svakih 500 sati.

Odvod kondenzata (sl. 4)

Izvršiti radnju odvoda kondenzata svakih 20 sati rada preko slavine.

POZOR

Sljedeće radnje izvršavaju kvalifikovane osobe.

INTERVENTI ODRŽAVANJA U SLUČAJU NEFUNKCIONISANJA

Nefunkcioniše izduvni ventil stanja tlaka (sl. 10).

Ne dolazi do zatvaranja

A - Nedovoljno držanje ventila za uzdržavanje 10.1 (sl. 10).

Način održavanja ventila za uzdržavanje:

- izbaciti sav zrak rezervoara (sl. 4);
- odvrnuti navrtku (10.5) ventila za uzdržavanje;
- očistiti ili zamjeniti zaptivač 10.4, pločicu 10.2 ili njeno sjedište u tjeelu ventila 10.1;
- sklopiti pažljivo.

ODRŽAVANJE

B - Gubici zraka

Provjeriti da li postoje gubici na mjestima povezivanja.

Elektrokompresor se ne uključuje ili prestaje da radi odmah poslije uključivanja

A - Provjeriti da li napon mreže odgovara onom koji je naveden na tablici za identifikaciju.

Pri višim naponima može se oštetiti kompresor, dok pri manjim naponima motor ne radi pravilno i zaustavlja se odmah poslije pokretanja.

B - Prekontrolisati funkcionisanje stanja tlaka.

Pokretanje kompresora previše učestalo i/ili neprestano funkcionisanje

A - Nosivost kompresora ne odgovara tipu primjene

B - Loše funkcionisanje reduktora tlaka 7.2 (sl. 7).

Način održavanja ventila za uzdržavanje:

- izbaciti sav zrak iz rezervoara (sl. 4);
- zamjeniti unutrašnju membranu reduktora;
- smontirati pravilno.

Kompresor funkcionise ali ne pravi zrak i praviše se zagrijava

Provjeriti sistem ventila za usisavanje, zaptivač glave i zaptivač osnove, koji je prisutan samo kod podmazujućih tipova.

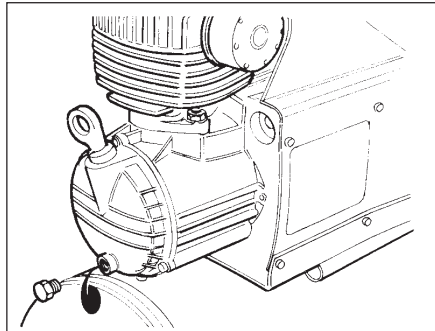


fig. 8

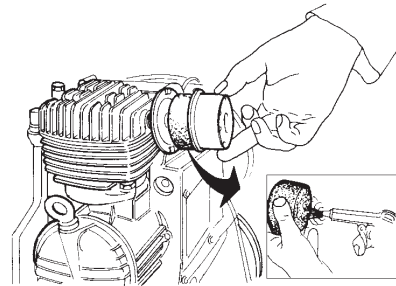


fig. 9

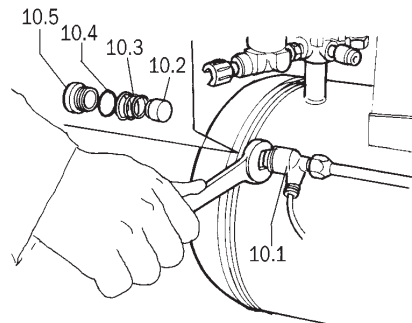


fig. 10

ODRŽAVANJE

Slučaj da je ventil sigurnosti 7.5 van granica tlaka predhodno postavljenog (sl. 7)

Potrebno je zamijeniti ventil sigurnosti koji je zapečaćen od strane zvaničnog oragana za kontrolu.

Kompresor se zaustavlja ali poslije se ne pokreće

- izvući utikač iz utičnice električne struje;
- provjeriti da se nije skupina blokirala okrećući rukom krilce;
- sačekati nekoliko minuta prije nego što se proba ponovno uključivanje.

Kod tipa pumpe CH 210 kada se kompresor previše zagrije interveniše jedan priključak, koji izgasi kompresor na nekoliko sekundi (15-20 sek). Kasnije kada se rashladi isti uređaj će pokrenuti nanovo kompresor.

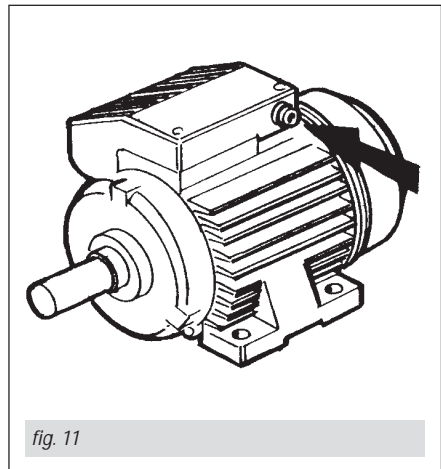
Kod tipa pumpe CHB postoji uređaj sa tipkom (sl. 11) koji kada interveniše i izgasi kompresor dovoljno je pritisnuti tu tipku da

bi se nanovo pokrenuo. U slučaju da se kompresor ne može nanovo pokrenuti obratiti se autorizovanom servisu.

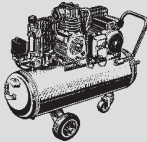











- Kondenzator je oštećen.

Kompresor je mnogo bučan, emituje ritmičke i metalne udare.

Zaustaviti odmah kompresor i obratiti se specijalizovanom personalu.



POWER LINE

		PAC 2000 PL	CH25/210 PL	CH50/210 PL				
	Lt.	4 + 4	25	50				
	Type	CH 210 PL	CH 210 PL	CH 210 PL				
	L/min.	220	220	220				
	m ³ /h	13,2	13,2	13,2				
	c.f.m.	7,6	7,6	7,6				
	kW	1,5	1,5	1,5				
	HP	2	2	2				
	Volt	230	230	230				
A	Amp.	8,2	8,2	8,2				
	r.p.m.	2800	2800	2800				
	n.	1	1	1				
	Stage n.	1	1	1				
	bar	8	8	8				
	p.s.i.	116	116	116				
	kg	24	26	29				
	L	510	660	980				
	B	280	330	400				
	H	430	610	640				
	dBA LWA Guaranteed	95	95	95				

Simboli

Sva izvedba datira garancijom $\pm 5\%$

						A							
Model	Kapacitet rezervoara	Pumpa	Premještaj zraka	Motor	Napon	Intenzitet strujanja	Broj okretaja	Cilindri	Stadiji	Max tlak pri radu	Težina	Dimenzije (mm)	Bučnost

UVOD

Navodila so namenjena strankam, ki so kupile kompresor za neprofesionalno (hobby) uporabo. Priložene so vsi podatki za določanje tipa stroja, zagona, vzdrževanje ter varna uporaba stroja. Navodila gre prebrati pozorno, da bi se upoštevala vsa pravila za varno delo ter učinkovitost stroja. Navodila shranite tudi po branju.

Pravilno vzdrževanje ter redne kontrole so potrebne za dobro delo, varnost ter trajanje stroja.

Naloga uporabnika je da redno beleži posege na stroju, porabo olja, redno ter izredno vzdrževanje, ki mora biti v skladu z predpisi in teh navodilih.

Kompresorji opisani v teh navodilih so v skladu z normami varnosti določenih s strani pooblaščenih institucij.

V naslednjih straneh so naštetе vse informacije potrebne za dobro obratovanje kompresorja.

Prav tako so zbrani vsi nasveti za rokovanje z tlačno posodo.

Naša tehnična služba vam je na razpolago za dodatna pojasnila.

Proizvajalec zanika vsako odgovornost za kvaliteto stroja če so zanemarjena navodila iz tega priročnika.

ČESTITKE

Spoštovani kupec

Vaša izbira ob nakupu profesionalnega kompresorja iz naše ponudbe potrjuje vašo naklonjenost k lepim stvarjem.


Naši proizvodi so realizirani iz visoko kvalitetnih sestavin, kontrolirani v vseh proizvodnih fazah, ter pregledani tako da garantirajo standard kvalitete po zahtevah konstruktorja.

Kompresor ki ste ga kupili je siguren proizvod, ki vam bo dolgo služil, pod pogojem da so upoštewane varnostne norme za rokovanje in vzdrževanje ki so naštetе v tem priročniku ter so nastale po indikacijah – direktive za stroje 2006/42 od CEE. Neupoštevanje teh norm ter ostalih navodil ima kot posledico to, da proizvajalec ne prizna nobene oblike garancije s škodno posledico za osebe, stvari, ter živali.

Ta navodila za rokovanje in vzdrževanje so sestavni del stroja ter morajo biti zato shranjena v neposredni bližini stroja in dostopna osebi ki rokuje s strojem.

OZNAČEVANJE

Ob priklopu kompresorja dobite vse podatke iz nalepke na stroju.

0				
4	LETO <i>Year</i>	SERIJA <i>Series</i>	MODEL <i>Model</i>	10
3	NAPETOST <i>Voltage</i>	FREKVENCA <i>Frequency</i>	MOČ <i>Power</i>	9
1	PUMPA <i>Pump</i>	REZERVOAR <i>Tank</i>	TLAK <i>Pressure</i>	8
2	HRUP - <i>Noise</i>		 Lwa dB	
	LpA ≤	dBA R:1m/H:1m		
		5	6	7

- | | |
|----|----------------------------|
| 0 | Proizvajalec |
| 1 | Tlačilka |
| 2 | Glasnost |
| 3 | Napetost |
| 4 | Leto proizvodnje |
| 5 | Kapacitet rezervoarja |
| 6 | Frekvenca |
| 7 | Serijska |
| 8 | Maksimalni delovni pritisk |
| 9 | Moč motorja |
| 10 | Model |

Napravo lahko uporabljajo otroci nad 8. letom starosti, osebe z omejenimi fizičnimi, čutnimi ali mentalnimi sposobnostmi ali s pomanjkljivimi izkušnjami in znanjem, če so pod nadzorom ali če so jim bila dana navodila za varno uporabo naprave in so seznanjeni s tveganjem, vezanim na njeno uporabo. Otroci se ne smejo igrati z napravo. Otroci ne smejo izvajati čistilnih in vzdrževalnih posegov brez nadzora.

ZAGON - USTAVLJANJE

NAMESTITEV

Kompresor naj deluje v zračnem prostoru kjer ne more vsisati prah, žagovino, plinske ali eksplozivne zmesi. Namestitev naj bo tudi oddaljena od toplotnih virov.

ELEKTRIČNI PRIKLOP

Pred vklopom na električno omrežje je potrebno se prepričati da tok ustreza tistemu ki je označen na tablici, ter da je izvedena povezava z zemljo – ozemljitev v skladu z normami D.PR.548.

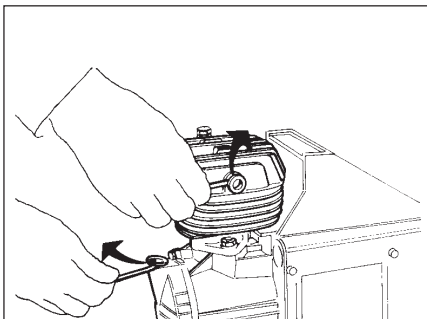
Povezati kompresor na omrežje brez uporabe neustreznih podaljškov ki bi lahko vplivali na pravilno delovanje kompresorja.

Priključni kabel naj bo nepoškodovan, v nasprotnem primeru ga je treba zamenjati.

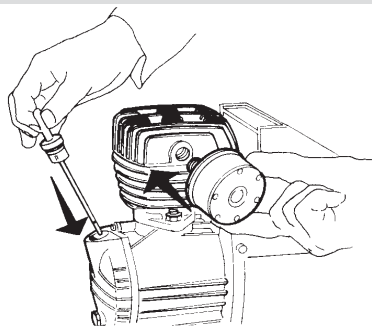
ZAGON

Pred zagonom kompresorja je potrebno opraviti nekaj preventivnih pregledov (obvezno upoštevanje navodil iz tega priročnika).

Odviti zamašek na glavi kompresorja ter ga nadomestiti z priloženim zračnim filtrom. Prav tako odvti zamašek na karterju ter v odprtino namestiti merilno palico za olje. (slika 1-2).

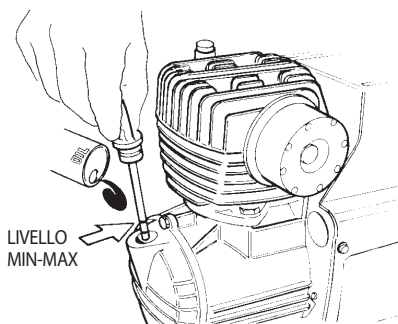


slika 1



slika 2

ATTENZIONE! Sostituire completamente l'olio dopo le prime 50 ore di lavoro



slika 3

ZAGON - USTAVLJANJE

V primeru oljnih kompresorjev preveriti nivo olja ter po potrebi le tega doliti. Nivo mora biti med MIN –MAX (slika 3-3.1) Preveriti da je pipa pod rezervoarjem zaprta (slika 4).

Preveriti da je zagonsko stikalo v položaj OFF-0

Po tem preverjanju vklopiti vtičak v omrežje ter zagnati kompresor z stikalom na presostatu (ON-1)

Pri modelih CHB preveriti nivo olja na steklenem okencu – rdeča točka označuje zahtevani nivo olja. (slika 3.1)

POZOR

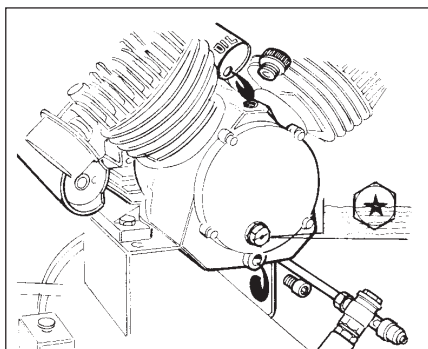
Pri zaustavitvi kompresorja uporabljati vedno stikalo saj v vsaka druga zaustavitev prepreči izpraznitev pritiska v glavi ter povzroča težave pri naslednjem zagonu.

Ne vlecite kabel za izklop iz vtičnice ter ne izpostavite kompresor nizkim temperaturam.

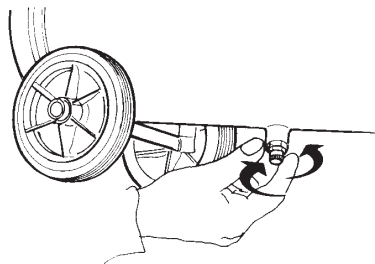
Nepriporočljiva je uporaba vsakih podaljškov za kabel.

Delovanje kompresorja je krmiljeno z tlačnim stikalom (presostat slika 5) ki izklopi kadar je pritisk nastavljen – dosežen (8bar).

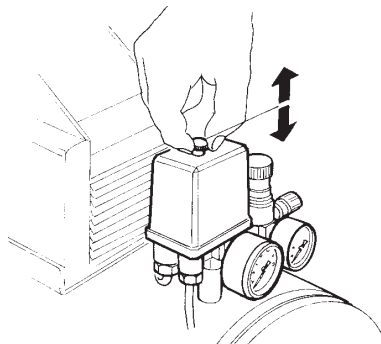
Ponovni zagon je avtomatski ko pritisk pade za cca 2 bara nižje od nastavljenega za izklop.



slika 3.1



slika 4



slika 5

DELOVANJE

POZOR

- Pravilna uporaba kompresorja je kadar le ta dela izmenično , to je 60 % .
- Na kompresorju je nameščen varnostni ventil . Le ta se odpre kadar je pritisk v rezervoarju višji od dovoljenega . (slika 7.5)
- Prepovedana je vsaka nastavitvev pritiska nad dovoljeno označeno na rezervoarju.
- Po delovanju so vsi sklopi kompresorja vroči, zato v izogib opeklinam se ga nekoliko časa ne dotikajte.

NASTAVITVE VA PRAVILNO UPORABO ZRAKA

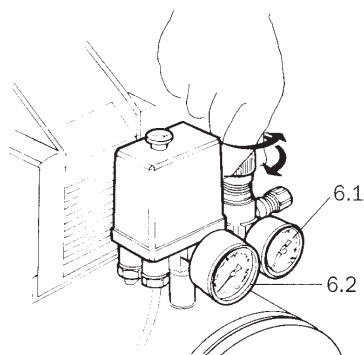
Za pravilno uporabo zraka pod tlakom postopati tako (slika 6-7) :

- Nastaviti pritisk z koleščkom 7.4 na sliki 7. tako da le tega potegnemo navzgor ter zavrtimo v smeri urnega kazalca.
Na tak način pritisk povečamo , v nasprotni smeri pa ga zmanjšujemo.
Po končani nastavitvi kolešček

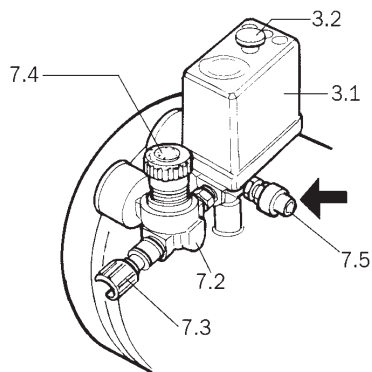
potisnemo navzdol ter s tem ga blokiramo.

Delovni pritisk bo označen na manometru 6.1 medtem ko tisti na manometru 6.2 označi trenutni pritisk v rezervoarju.

- Po končani uporabi zaprite pipo.



slika 6



slika 7

VZDRŽEVANJE

MED DELOVANJEMSE JE TREBA IZOGNITI SLEDEČEMU:

- Postavitve stroja na neravni površini.
- Pokritju stroja.
- Uporabe stroja pod dežjem.
- Odprtju pipe kadar je rezervoar pod pritiskom.
- Usmerjanju zračnega curka proti osebam ali živalim.
- Popravilu med delovanjem.

POZOR

Pred vsakim posegom izklopiti vtikač iz omrežja ter izprazniti zrak iz rezervoarja (slika 4).

Pipo odprite pazljivo da se zrak ter morebitni kovinski delci izpraznejo počasi.

Pravilno vzdrževanje podaljša delovno dobo kompresorju ter omogoča večji izkoristek.

MED DELOVANJEMSE JE TREBA IZOGNITI SLEDEČEMU:

Menjava olja (slika 8)

Prva menjava je po 50 urah delovanja, naslednje pa vsakih 200 ur.

Priporočeno olje je AGIP SUPERDIESEL ali pa AGIP GAMMA 40.

POZOR

Ne mešajte različna olja !!

Zračni filter (slika 9)

Očistiti ga je potrebno vsakih 100 delovnih ur, zamenjava po 500 ur.

Praznitev kondenzirane vode. (slika 4)

Vsakih 20 ur

POZOR

Naslednje posege opravi le usposobljen kader.

SLUCAJI NAPAK TER KAKO JIH ODPRAVIMO

Nepravilno delovanje razbremenitvenega ventila na tlačnem stikalu (slika 10).

Ventil ne zapre.

A - Nepravilno tesnenje (slika 10)

- Izprazniti zrak iz rezervoarja (slika 4)
- Odvrniti matico (10.5) na ventilu,
- Očistiti ali zamenjati tesnilo (10.4) vložek (10.2) ali sedišče (10.1)
- Sestaviti pazljivo.

VZDRŽEVANJE

B - Ventil pušča zrak

Preveriti tesnenje na spojih.

Kompresor ne gre v pogon ali se takoj zaustavi

A - Preveriti napetost

Nepravilna napetost vpliva na pravilno delovanje stroja.

B - Preveriti tlačno stikalo (presostat)

Preveliko število vklopov ali neprekinjeno delovanje

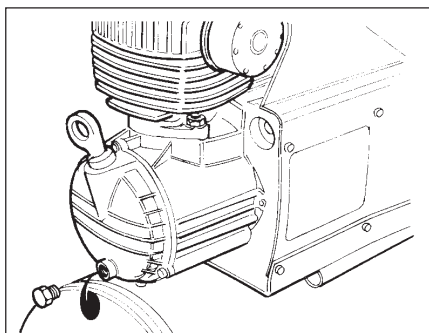
A - Kapaciteta kompresorja ni primerna izkoristku.

B - Okvara na ventilu za redukcijo pritiska (7.2 slika 7).

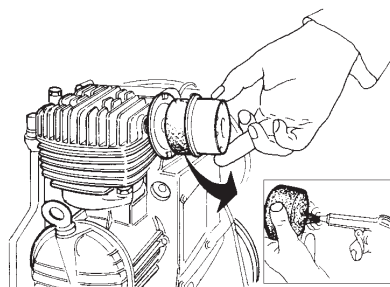
Izprazniti zrak v rezervoarju ter zamenjati membrano v notranjosti ventila.
Sestaviti pazljivo.

Kompresor sicer dela vendar ne proizvaja zrak ter se prekomerno greje

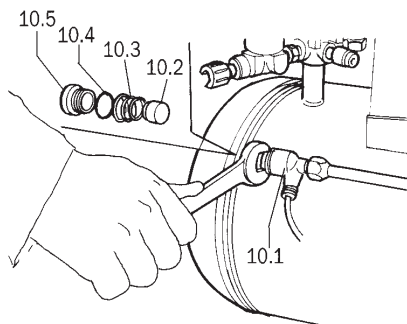
Preveriti sistem sesalnih ventilov, tesnilo pod glavo, ali pod cilindrom.



slika 8



slika 9



slika 10

VZDRŽEVANJE

Varnostni ventil vklopi prehitro

Zamenjati varnostni ventil z primernim
– atestiranim !

Kompresor se zaustavi ter ne zažene ponovno.

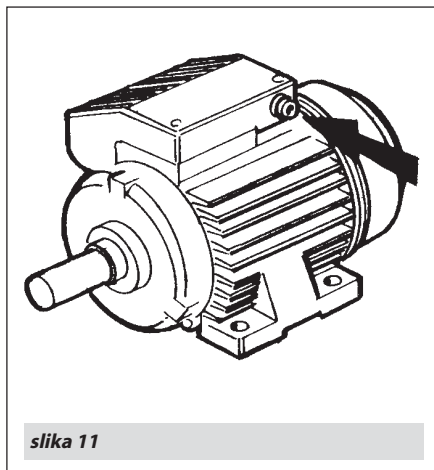
Izklopiti vtikač. Preveriti poškodbo z ročnim vrtenjem sistema.

Počakati nekoliko minut ter opraviti ponovni poskus.

Pri modelu CH 210 se ob pregrevanju vklopi termično stikalo ki onemogoči ponovni vklop za cca 15 do 20 sec.

Pri modelu CHB je potrebno vklopiti ponovno termično stikalo z pritiskom na gumb.(slika11)

Ob neuspehu pri ponovnem zagonu se obrnite na pooblaščen servis. Ž Poškodovan je kondenzator.

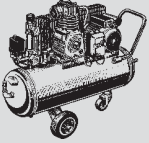














slika 11

Kompresor je neobičajno glasen- ropota.

Zaustaviti kompresor takoj ter se posvetovati z servisem!

POWER LINE

		PAC 2000 PL	CH25/210 PL	CH50/210 PL				
	Lt.	4 + 4	25	50				
	Type	CH 210 PL	CH 210 PL	CH 210 PL				
	L/min.	220	220	220				
	m ³ /h	13,2	13,2	13,2				
	c.f.m.	7,6	7,6	7,6				
	kW	1,5	1,5	1,5				
	HP	2	2	2				
	Volt	230	230	230				
A	Amp.	8,2	8,2	8,2				
	r.p.m.	2800	2800	2800				
	n.	1	1	1				
	Stage n.	1	1	1				
	bar	8	8	8				
	p.s.i.	116	116	116				
	kg	24	26	29				
	L	510	660	980				
	B	280	330	400				
	H	430	610	640				
	dBA	95	95	95				
	LWA Guaranteed							

Simboli

Sva izvedba datira garancijom ± 5%

						A							
Model	Kapacitet rezervoarja	Pumpa	Premještaj zraka	Motor	Napetost	Intenzitet strujanja	Broj okretaja	Cilindri	Stadiji	Max tlak	Težina	Dimenzije (mm)	Glasnost

DICHIARAZIONE "CE" DI CONFORMITA'

Si dichiara che gli elettrocompressori sotto indicati sono conformi alle seguenti Direttive:
 - 2006/42/CE • 2006/95/CE • 2004/108/CE • 97/23/CE • 87/404/CE
 - 2000/14/CE (D.Lgs 262/02 - art.13) - Organismo notificato n° 1232: Reggio Emilia Innovazione, Via Sicilia 31 (RE-Italy)
 LWA misurato 93 dBA / Lwa garantito 95 dBA (V-Hz di targa / Potenza max. ≤ 1,5 kW)
 Procedura seguita : Allegato VI - articolo VI - 1° procedura
 Norme armonizzate applicate : EN 60335-1/EN 12100/EN 61000-6-3/EN 62233/EN 13831/EN ISO 3744

I

"EC" DECLARATION OF CONFORMITY

It is declared that the electric compressors below are conform to the following directives:
 - 2006/42/CE • 2006/95/CE • 2004/108/CE • 97/23/CE • 87/404/CE
 - 2000/14/CE Notified body n°1232: Reggio Emilia Innovazione, Via Sicilia 31 (RE-Italy)
 LWA measured 93 dBA / Lwa guaranteed 95 dBA (V-Hz rated / Max power ≤ 1,5 Kw)
 Procedure followed : Enclosure VI – article VI – 1st procedure
 Harmonised regulations applied: • EN 60335-1/EN 12100/EN 61000-6-3/EN 62233/EN 13831/EN ISO 3744

GB

DECLARATION "CE" DE CONFORMITE'

Nous déclarons que l'électrocompresseurs ci-dessous est conforme aux Directives suivantes :
 - 2006/42/CE • 2006/95/CE • 2004/108/CE • 97/23/CE • 87/404/CE
 - 2000/14/CE Organisme notifié n°1232: Reggio Emilia Innovazione, Via Sicilia 31 (RE-Italy)
 LWA mesuré 93 dBA / Lwa garanti 95 dBA (V-Hz d'après plaque signalétique / Puissance max ≤ 1,5 Kw)
 Procédure suivie : Annexe VI – article VI – 1er procédé
 Normes harmonisées appliquées : • EN 60335-1/EN 12100/EN 61000-6-3/EN 62233/EN 13831/EN ISO 3744

F

DECLARACIÓN "CE" DE CONFORMIDAD

Se declara que la electrocompresores mencionada abajo está conforme a las Directivas a continuación:
 - 2006/42/CE • 2006/95/CE • 2004/108/CE • 97/23/CE • 87/404/CE
 - 2000/14/CE Organismo notificado n°1232: Reggio Emilia Innovazione, Via Sicilia 31 (RE-Italy)
 LWA medido 93 dBA / Lwa garantizado 95 dBA (V-Hz nominal / Potencia máxima ≤ 1,5 Kw)
 Procedimiento aplicado : Anexo VI – artículo VI – 1° procedimiento
 Normas armonizadas aplicadas: EN 60335-1/EN 12100/EN 61000-6-3/EN 62233/EN 13831/EN ISO 3744

E

IZJAVA O USKLAĐENOSTI SA "CE" ODREDBAMA

Izjavljuje se da je dole električni kompresor u skladu sa sljedećim Odredbama :
 - 2006/42/CE • 2006/95/CE • 2004/108/CE • 97/23/CE • 87/404/CE
 - 2000/14/CE Prijavni organ n°1232: Reggio Emilia Innovazione, Via Sicilia 31 (RE-Italy)
 LWA izmjereno 93 dBA / Lwa garantovano 95 dBA (V-Hz iz tablice / Maximalna snaga ≤ 1,5 Kw)
 Sljedena procedura : Dodatak VI – član VI – 1° postupak
 Primjenjene su sljedeće odredbe o usklađenosti : EN 60335-1/EN 12100/EN 61000-6-3/EN 62233/EN 13831/EN ISO 3744

HR

IZJAVA O SKLADNOSTI PROIZVODA

Izjavljamo da električni kompresorji našeti na tem listu so v skladu z naslednjimi direktivami :
 - 2006/42/CE • 2006/95/CE • 2004/108/CE • 97/23/CE • 87/404/CE
 - 2000/14/CE Prijava št1232: Reggio Emilia Innovazione, Via Sicilia 31 (RE-Italy)
 LWA izmerjen 93 dBA/ Lwa garantiran 95 dBA(V-Hz na tablici / max moč ≤ 1,5 kW)
 Upoštevana procedura : priloženo VI – ČLEN VI-1° procedura.
 Upoštevane norme: EN 60335-1/EN 12100/EN 61000-6-3/EN 62233/EN 13831/EN ISO 3744

SLO

Modelli / Models / Modèles / Modelo / Model / Model :

PAC 2000 PL - CH25/210 PL - CH 50/210 PL

Manufacturer and depositary of technical documentation:

Speroni S.p.A.
 I-42024 Castelnovo di Sotto (RE)

President (Speroni S.p.A.)



I GARANZIA

Il compressore viene fornito collaudato e pronto all'uso ed è garantito per un periodo di 24 mesi decorrenti dall'avvenuta consegna, comprovata dalla cartolina che deve essere trasmessa al costruttore e/o l'importatore entro dieci giorni.

La garanzia è applicabile solo ai clienti amministrativamente in regola e che hanno rispettato le norme di installazione, sicurezza e utilizzazione riportate su questo manuale. Il costruttore, nell'ambito della garanzia, si impegna a sostituire gratuitamente le parti ritenute difettose dopo un esame compiuto in stabilimento su giudizio esclusivo dei nostri tecnici.

La garanzia è limitata ai soli difetti di costruzione, esclude quindi ogni responsabilità per danni diretti ed indiretti a persone, animali e cose e cessa nel caso in cui il compressore venga manomesso o smontato. Sono esclusi dalla garanzia il motore elettrico, il pressostato e quelle parti che, per specifico impiego, sono soggette ad usura, come le guarnizioni, le valvole, ecc.; sono inoltre esclusi dalla garanzia i componenti elettrici per eventuale uso improprio da verificarsi con i relativi fornitori.

Non sono ammesse restituzioni se non preventivamente autorizzate e comunque in porto franco. Tutte le eventuali spese di sopraluogo di smontaggio, rimontaggio, trasporto per l'intervento di un nostro tecnico su chiamata per difetti non imputabili al costruttore, saranno a carico del cliente. Sono inoltre escluse dalla garanzia gli eventuali danni provocati da trascuratezza di manutenzione ed uso impropri.

G3 GUARANTEE

The compressor is tested and ready for use and has a 24-month-guarantee starting from delivery, proved by the card which has to be sent back to the manufacturer or the importing firm within ten days from delivery.

The guarantee only applies for those customers who are in conformity with administrative provisions and who complied with the installation, safety and operation rules of this handbook. The manufacturer commits himself, within the limits of the guarantee, to repair or replace defective parts free of charge, after these have been examined by the manufacturer's technicians.

The guarantee only applies for construction faults, and therefore the manufacturer denies any responsibility for damage caused to persons, animals or things. The guarantee becomes invalid in the case the compressor is tampered with or dismantled.

The guarantee does not cover the electric motor, the air pressure switch and those parts, which are subject to wear and tear while in operation, such as washers etc.; the guarantee moreover does not cover electric components used improperly.

The compressors may not be returned, unless the return has been previously authorised. In that case the compressor is to be returned free port. The expenses of inspection, dismantling, reassembling and transport, following to the customer's request to verify potential defects, are at the customer's expenses. Damage caused by negligent maintenance is not covered by the guarantee.

F GARANTIE

Le compresseur est livré après avoir été soumis à des essais; il est prêt à être utilisé et est garanti pour 24 mois à partir du jour de la livraison (démontré par coupon-réponse à transmettre au producteur et/ou à l'importateur au plus tard après 10 jours).

La garantie ne peut être appliquée qu'aux clients régulièrement enregistrés du point de vue administratif et qui ont respecté les normes d'installation, de sécurité et d'emploi figurant dans cette notice. Dans le cadre de la susdite garantie, le producteur s'engage à réparer ou à remplacer gratuitement les composants défectueux après un examen à l'usine par nos techniciens qui exprimeront un jugement exclusif. La garantie est limitée aux défauts de fabrication; on exclut donc toute responsabilité pour les dommages directs ou indirects aux personnes, aux animaux ou aux choses et cesse au cas où le compresseur serait altéré ou démonté.

La garantie ne couvre pas le moteur électrique, le pressostat et tous les composants qui, à cause de leur utilisation spécifique, sont susceptibles de s'user (comme les garnitures et les vannes). En outre la garantie ne couvre pas les composants électriques suite à une utilisation éventuellement inappropriée (à vérifier avec les fournisseurs). Les remplacements ne sont pas admis à moins qu'ils ne soient préalablement autorisés.

Tous les remplacements seront faits en franco de port. Tous les frais éventuels de contrôle pour le démontage, le remontage, le transport pour l'intervention à effectuer et pour notre technicien (suite à une requête d'intervention pour des défauts non causés par le producteur) devront être supportés par le client. La garantie ne couvre pas les dommages éventuels provoqués par la négligence de l'entretien et par une utilisation non correcte.

E GARANTIA

Al momento de la entrega, el compresor ha superado el ensayo definitivo y está listo para el uso; su garantía tiene validez por un plazo de 3 meses, a partir de la fecha de entrega efectuada, comprobada por la tarjeta, que debe ser transmitida al constructor y/o importador dentro 10 días de plazo.

La garantía tiene validez sólo para los clientes que se encuentren en plena regla bajo el punto de vista administrativo, y que hayan respetado las normas de instalación, seguridad y uso ilustradas en el presente manual. El constructor, según lo que establece la garantía, se compromete a arreglar o reemplazar gratuitamente las partes que presenten defectos, comprobados a través de un examen en los talleres de la empresa y por el juicio exclusivo de nuestros técnicos. La garantía vale sólo en caso de defectos de construcción, excluyéndose por lo tanto cualquier tipo de responsabilidad por daños directos o indirectos hacia personas, animales y cosas; su validez cesa si el compresor ha sufrido daños por menoscabo o ha sido desarmado.

Se excluyen de la garantía: el motor eléctrico, el presostato y todas aquellas partes cuyo desgaste es debido al normal y específico uso de las mismas, como por ej. los empaques, las válvulas, ecc.; también se excluyen de la garantía los componentes eléctricos cuyos defectos son imputables al uso incorrecto, y que deberán ser verificados por los respectivos vendedores.

No se admiten restituciones que no hayan sido anticipadamente autorizadas; de todas formas, sólo se pueden hacer en puerto franco. Los eventuales gastos debidos a la inspección, los gastos necesarios para desarmar y volver a montar las piezas para el transporte de nuestros técnicos por llamadas referentes a defectos no imputables al constructor, serán a cargo del cliente. Se excluyen de la garantía eventuales daños debidos al descuido y al uso incorrecto del material.

KR GARANCIJA

Kompresor je testiran i spreman za uporabu, ima 3-mjesečnu garanciju koja vrijedi od dana isporuke, garancijski list je dokaz koji možete iznijeti proizvođaču ili uvoznj firmi 10 dana od dana isporuke. Garancija se odnosi samo na kupce koji su u skladu sa administrativnom nabavom i koji se pridržavaju instalacija, sigurnosti i pravila uputa ovog priručnika. Proizvođač se obvezuje da će besplatno u granicama garancije servisirati ili zamijeniti neispravne dijelove, a nakon toga biti će provjereni od strane tvorničkih tehničara.

Garancija se odnosi samo na proizvođačke greške i stoga prizvođač poriče bilo kakvu odgovornost za kvarove uzrokovane osobama, životinjama ili stvari. Garancija postaje nevažeća u slučaju da je kompresor demontiran.

Električni motor nije pod garancijom, tlako-zračni prekidač i njegovi dijelovi koji se istroše i razderu tokom funkcije, kao št su peraći itd.; štoviše garancija ne pokriva električne komponente korištene neispravno.

Kompresori se ne mogu vratiti, ako vraćanje nije prethodno najavljeno i odobreno.

U tom slučaju kompresor može biti vraćen.

Troškovi inspekcije, demontaže, montaže i transporta na zahtjev kupca da se utvrdi kvar snosi kupac.

Kvar uzrokovan nepravilnim rukovanjem garancija ne pokriva.

SLO GARANCIJA

Kompresor je ob prodaji preizkušen ter pripravljen za delo. Proizvajalec garantira da bo stroj brezhibno deloval 3 mesecev od dneva nakupa.

Garancija velja samo za kupce ki so v skladu z administrativno nabavo, ob upoštevanju navodil za priklop, varnost ter uporabo naštetih v tem priručniku.

Proizvajalec se obveže da bo brezplačno zamenjal vse dele ali sklope ki jih bo naš pooblaščen servis proglasil kot pokvarjene.

Garancija velja samo za proizvodne napake, zato proizvajalec odklanja vsako odgovornost za škodo povzročeno osebam, živalim, ali stvarim.

Garancija ne velja v kolikor je stroj bil demontiran ali nestrokovno popravljen.

Garancija ne velja za motor, presostat, in za tiste dele ki so izpostavljeni obrabi (tesnila ventili itd) ter za električne komponente ki so bile izpostavljene nestrokovnemu ravnanju.

Vsako vračilo bo priznано le če je bilo predhodno odobreno. Vsi stroški oglada, demontaže, montaže in transporta ki bodo nastali ob intervenciji našega serviserja kot posledica klica s strani kupca, bodo, v kolikor bo dokazano da nisi nastali po krivdi proizvajalca – bremenili kupca. Garancija ne bo priznana tudi v slučaju zanemarjanja vzdrževalnih norm ter napačna uporaba stroja.

